

Melléklet

Beszédfordulatok, kifejezések

- melyek szükségesek a beszédkészség fejlesztéséhez, az órai pármunkában zajló vitákhoz, érveléshez, az egyéni vélemény kifejtéséhez,
- melyek a **minor/maior szakos Alapvizsga szóbeli és írásbeli részeiben is** hasznosak lehetnek,
- melyeket tehát tanórán kívüli, önálló tanulmányozásra/megtanulásra javasolunk:

• *Dollez, C. – Pons, S.: Alterego 4. Méthode de français. B2, Hachette FLE, Paris, 2007.*

Techniques

- pour faire un exposé, 37.o.,
- pour faire un résumé, 51.o.
- pour exposer et développer son point de vue à l'écrit, 67.o.
- pour faire une fiche de lecture, 95.o.
- pour rendre compte par écrit d'informations radio, 125.o.
- pour réagir par écrit sur un fait de société, 131.o.
- présenter son point de vue à l'oral et argumenter, 139.o.

Stratégies

- présenter son point de vue à l'oral et argumenter, 139.o.

• *Bárdosi, V. – Szabó, D.: Francia-magyar kézikönyvtár, Akadémiai Kiadó, Budapest, 2007.*

Hétköznapi kommunikáció / L'essentiel pour communiquer, 1167-1169.o.

HÉTKÖZNAPI KOMMUNIKÁCIÓ

L'ESSENTIEL POUR COMMUNIQUER

ÉRVELÉS / ARGUMENTER

- **Bevezető fordulatok / Introduire ses arguments**

En ce qui concerne... / quant à ... / pour ce qui est de...

– Ami (azt) illeti...

En tout premier lieu... – Először is...

Tout d'abord... ensuite... – Először is..., aztán...

Premièrement..., deuxièmement... – először..., másodsor...

D'une part..., d'autre part... – egyrészt..., másrészt...

- **Hivatkozás a közvélekedésre / Exprimer l'opinion générale**

On dit/pense couramment que... – Az általános nézet szerint...

On ne devrait pas oublier que... – Nem szabadna elfeledkeznünk arról, hogy...

On considère cela comme allant de soi... – Magától értetődőnek tartjuk, hogy...

À ce que l'on prétend... – A közvélekedés szerint...

On ne peut nier le fait que... – Nem tagadhatjuk, hogy...

De nos jours, tout le monde s'accorde à dire que...

– Manapság mindenki egyetért abban, hogy...

On considère ce problème comme crucial. – Ezt a problémát kulcsfontosságúnak tartjuk.

- **Magánvéleményünk kifejezése / Donner son opinion**

À mon avis... – Szerintem...

Pour ma part / en ce qui me concerne... – Ami engem illet...

Quant à moi, je pense/trouve que... – Ami engem illet, úgy gondolom/találom, hogy...

Je crois personnellement que... – Személy szerint én azt hiszem, hogy...

J'ai le sentiment que... – Az az érzésem, hogy...

Il me semble que... – Érzésem/Véleményem szerint...

Je suis persuadé(e) que... – Meggyőződésem, hogy...

Je ne peux m'empêcher de penser que... – Azt kell gondolnom, hogy...

Je n'en ai pas la moindre idée. – Fogalmam sincs.

- **Érvelés valami mellett / Être pour**

Cela va sans dire que... – Magától értetődik, hogy...

Il ne fait pas de doute que... – Kétségtelül...

Sans aucun doute... – Minden kétséget kizáróan...

Il faut reconnaître que... – El kell ismerni, hogy...

Je suis pour... – Én amellett vagyok, hogy...

J'approuve que... / Je soutiens que... – Egyetértek azzal, hogy... / Támogatom, hogy...

Je suis partisan de... – Amellett vagyok, hogy...

Je prends parti pour... – Annak a pártján vagyok, hogy...

Dans cette question, je me range aux côtés de... – Ebben a kérdésben annak/azok véleményét osztom, aki/ akik...

- **Érvelés valami ellen / Être contre**

Je suis contre... – Ellene vagyok, hogy...

Je ne suis pas d'accord avec... pour... / Je suis en désaccord avec... pour... – Nem értek egyet (vkivel) (vmben)

Je désapprouve que... – Nem tartom helyesnek, hogy...

Je ne partage pas votre point de vue concernant... – Nem osztom a véleményét (vmiről)

Que cela vous plaise ou non... – Akár tetszik, akár nem...

Aussi étrange que cela puisse paraître... – Bármily furcsa is...

Contrairement à ce que j'avais d'abord imaginé... – Ellentétben azzal, amit eredetileg gondoltam...

- **A vélemény árnyalása / Nuancer son opinion**

en fait / à vrai dire – valójában

en tout cas – mindenesetre

tout au moins – legalább is

surtout / principalement – főleg / leginkább

actuellement – jelenleg

en d'autres termes – más szavakkal

évidemment – nyilvánvalóan

après (mûre) réflexion – (alaposan) megfontolva

sinon – máskülönben

particulièrement / spécialement – különösképpen

vraisemblablement / à ce que l'on dit – valószínűleg / az emberek szerint

plutôt – inkább

félegérem / dans une certaine mesure – bizonyos mértékig
 jusqu'à un certain point – bizonyos fokig
 tout à fait – teljesen
 c'est-à-dire – vagyis
 d'une certaine manière – valamilyen módon
 malheureusement – sajnos

■ **Lezáró formulák / Conclure**

Enfin – Végül / Tehát...
 En un mot / Bref – Egyszóval...
 Pour résumer... – Összefoglalva...
 Dans l'ensemble... – Mindent egybevetve...
 En fin de compte... – Végezetül...
 Pour conclure / En conclusion... – Konklúzióként... /
 Befejezéstül...

■ **Búcsúzóul / Dire au revoir**

Tu vas me manquer. – Hiányozni fogsz.
 Ce n'est qu'un au revoir... – Nem örökre búcsúznunk...
 On ne se perdra pas de vue. – Nem fogjuk szem elől
 tévesztetni egymást.
 À tout à l'heure. – A mielőbbi viszontlátásra!

■ **Szerencsekívánságok / Souhaiter de la chance**

Je croise les doigts pour toi. – Szorítok érted.
 J'ai confiance en toi, tu réussiras. – Bízom benned,
 sikerülni fog.
 Bon courage. / Bonne chance. – Sok szerencsét!
 Nous sommes de tout cœur avec toi. – Teljes szívvel
 veled vagyunk.
 Porte-toi bien. – Minden jót neked!
 Prends soin de toi. – Vigyázz magadra!
 Tu peux compter sur nous. – Számíthatsz ránk.

■ **Gratulációk / Dire bravo**

Félicitations ! – Gratulálók!
 Bravo, tu as réussi ! – Ez igen, sikertült!
 Chapeau ! – Le a kalappal!
 Bien joué ! – Szép volt!
 Tu es le meilleur / la meilleure. – Te vagy a legjobb.
 C'est formidable / génial. – Ez nagyszerű / csodálatos.

■ **Társaságban / Faire la fête**

Il faut fêter ça. – Ezt megünnepeljük.
 Ça te dit un chocolat chaud que/que part ? – Mit szólnál
 egy forró csokihoz valahol?
 On prend une part de pizza ensemble ? – Eszünk együtt
 egy szelet pizzát?

conduire a (v) (v) (v) (v) (v)

J'organise une soirée. – Buli lesz nálam.
 J'organise une mega teuf pour fêter ça. – Mega partit
 csapok ennek megünnepelésére.

■ **Köszönetnyilvánítás / Remerciements**

Merci pour tout. – Köszönök mindent.
 Merci beaucoup. – Nagyon köszönöm.
 Merci pour les vœux / pour l'invitation. – Köszönöm a
 jókívánságokat / a meghívást.
 Milie mercis. – Ezer köszönet.
 Je te revaudrai ça. – Ezt még meghálálom neked.

■ **Bocsánatkérés / Demander pardon**

Pardonne-moi. – Bocsáss meg!
 Désolé(e). – Sajnálom.
 On fait la paix ? – Kibékülünk?
 Je ne l'ai pas fait exprès ! – Véletlen volt!
 Et si on enterrait la hache de guerre ? – És ha elásnánk a
 csatabárdot?

3.1. **A levél formai elemei / Présentation d'une lettre**

A feladó neve,
 címe,
 (egyéb elérhetősége).

A címzett neve,
 a címzett címe.

Dátum

A levél tárgya: (hivatalos levelek esetén)

Megszólítás,

A levél szövege a levél hivatalos jellegének mértékétől
 függően kezdődik a lap felső harmadában (vagy akár
 csak a lap felénél): minél magasabb rangú személy a
 címzett, a szöveg annál lejjebb kezdődik.

A bekezdések a megszólítás alá igazodnak.

Levélzáró formulák a franciában nagy bőségben áll-
 nak rendelkezésre, használatuk meglehetősen hier-
 archizált, ezért megválasztásuknak nagy fontossága
 van: pontosan jelzik a címzett iránti tiszteletüket,
 megbecsülésüket vagy érzelmeiket. Az alábbi lis-
 ta a hierarchiában való eligazodáshoz és a megfelelő
 fordulat kiválasztásához, illetve az elemek kombiná-
 lásához nyújt segítséget. A záró formulában használt
 megszólítás (Monseigneur le Directeur, Madame le Rec-
 teur stb.) feltétlenül egyezzen meg a megszólításban
 használttal!

Aláírás
 a levél végén, jobboldalt

■ **Elvezetés és levélzáras / Débuts et fins de lettre**

■ **Megszólítások / Termes d'adresse**

Hivatalos levelek

A címzett ismeretlen:

Madame, Monsieur,

Mesdames, Messieurs,

A címzett ismert (név említése nélkül):

Monsieur / Madame,

A címzett ismert, és gyakori, személyes kapcsolatban állnak velem:

Cher Monsieur, / Chère Madame,

Magánlevelek

Általánosan használható:

Cher Pierre, / Chère Juliette,

Cher Ami, / Chère Amie,

Chers Amis,

Igen közeli ismerősök, barátok, család esetében:

Bonjour Pierre, / Bonjour Juliette,

Mon cher Pierre, / Ma chère Juliette,

Bonjour à tous,

Chers tous,

■ **Bevezető fordulatok / Formules d'introduction**

Hivatalos levelek

Nous sommes heureux de vous confirmer...

Nous avons le regret de vous faire savoir...

Nous vous informons que...

Nous avons bien reçu votre lettre du 5 novembre nous confirmant...

Je vous remercie de votre lettre du 5 novembre...

En réponse à votre lettre du 5 novembre, nous nous

hâtons de...

Nous nous empressons de répondre à votre lettre du 5

novembre...

Nous nous excusons de répondre si tard à votre lettre de...

Suite à notre conversation téléphonique de ce matin...

Suite à l'entretien que nous avons eu le 18 mars...

Suite à votre demande sur...

Magánlevelek

Je t'écris pour savoir si...

J'ai le plaisir de vous annoncer...

J'ai appris avec joie / tristesse la nouvelle de...

Je tiens à te / vous remercier...

■ **Levélzáró fordulatok / Formules d'adieu**

Hivatalos levelek

Dans l'attente de votre réponse...

Dans l'attente de vous lire...

Dans l'attente de vous rencontrer...

En espérant que ma demande sera prise en

considération...

En espérant que ma demande trouvera une suite

favorable/positive...

En vous remerciant par avance...

En espérant que cette situation saura trouver auprès de

vous un heureux dénouement...

Dans l'attente de votre proposition pour résoudre ce

délicat problème...

En comptant sur vous pour trouver une issue positive à ce

problème...

...veuillez croire, Monsieur / Madame, à...

...je vous prie d'agréer, Monsieur / Madame...

...agréer, Monsieur / Madame...

...nous vous prions de croire, Monsieur / Madame, à...

...recevez, Monsieur / Madame...

...l'expression de mes salutations très respectueuses /

respectueuses / les meilleures / sincères / les plus vives.

...l'assurance de mes sentiments respectueux / distingués

/ les meilleurs.

...à l'assurance de ma profonde gratitude, (szíveség

megköszönése esetében)

Magánlevelek

Recevez, cher Monsieur, mes meilleures salutations.

Recevez, chers Amis, nos plus affectueuses pensées.

Nous vous adressons nos souvenirs les plus amicaux.

Avec toutes mes pensées affectueuses :

Avec mon meilleur souvenir :

Cordialement.

Transmetts mes amitiés à...

(Très) Amicalement.

Amitiés.

Bien à vous / à toi.

J'espère avoir bientôt de tes nouvelles.

N'oublie pas d'embrasser... pour moi.

(Grosses) bises.

■ A munka világa / Vie professionnelle

Modèle de cv - débutant

Flavie MANONI

8, rue de la Glacière - xxxxx PARIS
Tél. : 01 55 71 84 11
Mél : fmanoni@lemail.fr.

FORMATION ET DIPLÔMES

- 2005-2007 Université Paris III - Sorbonne
Nouvelle
Maîtrise en sciences de
l'information et de la
communication
Option : communication en
entreprise
- 2003-2005 Université Paris III - Sorbonne
Nouvelle
Licence en sciences de l'information
et de la communication
- 1999-2003 Lycée catholique de Montpellier
Baccalauréat avec option arts et
littérature

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

- 2006 Delinare S.A. - Relations externes
Stage obligatoire
- 2005 Monmoulin - Service client
Stage obligatoire
- 2002-2003 Animatrice en colonie d'été
(coordination des loisirs)

CENTRES D'INTÉRÊT

Organisation de la Semaine du Livre (événement
annuel)
Musique classique
Voyages

DIVERS

Langues anglais - lu, écrit, parlé

Compétences Bonne connaissance de MS Word et
informatiques Excel

Permis de conduire B (voiture)

Modèle de cv - avec expérience

Laurent GAUTIER

19, avenue du Général Leclerc - xxxxx PARIS
Tél. : 01 48 62 48 62
GSM : 06 25 16 25 16
Mél : laurent@courrier.net
35 ans, marié, 2 enfants (5 ans et 8 ans)

DIRECTEUR DES VENTES

EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES

- mai 2003 - aujourd'hui Naviron et Associés - Di-
recteur adjoint des Ventes
Responsable d'une augmen-
tation des ventes de 10 M
EUR à 15 M EUR
Contact avec les principaux
organismes bancaiers
Gestion d'une équipe de 40
commerciaux
- sept. 1997 - mai 2003 Aviva 32 - Responsable
régional des Ventes
Responsable d'une crois-
sance de 16% des ventes
par an
Coordinateur régional
d'une équipe de 12 com-
merciaux
- oct. 1995 - sept. 1997 Tournerau - Commer-
cial
C.A. réalisé de 1,5 M de
francs par an
Gestion d'une subvention
de l'État de 150.000 de
francs

FORMATION

- 1996-1997 DESS - Vente de produits
pharmaceutiques - Uni-
versité de Nantes
Option : produits à usage
unique
- 1992-1996 Maîtrise en chimie mo-
léculaire - Université de
Nantes
Spécialisation : industrie
pharmaceutique

APTITUDES ET COMPÉTENCES

Langues anglais - lu, écrit, parlé
allemand - lu, parlé

Compétences MS Word, Excel, Access,
informatiques PowerPoint
Permis de conduire B

CENTRES D'INTÉRÊT

Association Président de l'Association
des anciens étudiants de
l'Université de Nantes
Sport Course à pied